شيراز

نافذة على الأدب الأيراني

تصدر عن مركز
الفكر والفن الأسلامي
المشرف العام : حسن بنيانيان

العدد التاسع / ربيع ٢٠٠٨

نافذة..... ٢

رحيل قيصر أمين پورالشاعر/ محمدالأمين ٤

الشعر والطفولة/ قيصر أمين بور/ ترجمة:جمال كاظم ١٠

دراسات

شعراء ما بعد نيما يوشيج/أبو الفضل باشا/ تعريب:حيدر نجف..... ٣٠

الترجمة الأدبية من العربية الي الفارسية/ موسى بيدج..... ٥٠

شعر
ترجمة: موسى بيدج

م . مؤيد ٦٢

يدالله رؤيائى..... ٦٨

لطيف بدرام ٧٢

بيجن نجدى..... ٧٨

قصص
ترجمة: جمال كاظم

المرآة/محمود دولت آبادى..... ٨٤

إسماعيل/ أمير حسين فردى ٩٢

المهرغان والنوروز في الأدب الأندلسى/ د. الحسين الادريسى ٩٩

وللقصة القصيرة يومها في طهران ١٢٠

رئيس التحرير:موسى بيدج
المدير الفني والرسوم :باسم الرسام

لجنة الترجمة : جمال كاظم، حيدرنجف، سمير أرشدي، صادق خورشا
تنضيد الحروف : حسام روناسي

سعر النسخة : ١٢٠٠٠ ريال أيراني

المراسلات: طهران - شارع حافظ - تقاطع سميّة - مركز الفكر والفن الأسلامي - مكتب مجلة شيراز
طهران - ص.ب :١٦٧٧/١٥٨١٥ - تلفاكس : ٨٨٨٩٥٥٤٣

بيجن نجدي

Bezhan Najdy

ولد في ١٩٤١ بمدينة خاش في جنوب البلاد وعاش في مدينة لاهيجان الخضراء في شمال ايران. حصل على ليسانس في الرياضيات , درّس هذه المادة في المدارس الثانوية. كتب القصة القصيرة والقصيدة ويعتبر من المجددين فيهما , توفي على أثر مرض عضال في ١٩٩٧ . طبع له : الفهود التي ركضت معي / أخوات هذا الصيف. من الشوارع ذاتها. ثانية.

أغنية تهطل من السماء

هل من أحد
جلس خلف الغيمة
يعزف على الناي
أو الستار ؟ لا أدري
فثمة أغنية
تنهمر من زاوية سماء الجمعة.

في باحة داري
التربة جلست في قارورة
وأنا أتمعن
في حبة اللوبياء
فقد إعتراها المخاض
وستولد لوبياء جديدة.

مطر

ينهمر المطر
من بين طيات الغيوم
ينهمر المطر
بلّور قطراته من الكلمة
والماء
والمرآة
والصوت
ماء ومرآة وصوت
تنهمر من يدي
هجاءات مبللة
والمشط
من رذاذ النور المبعثر
على وجه الصباح
كلا
فهذا ليس بالمطر
أنه الإزرقاق بعينه
وثمة أنا أمطر
من الأرض الى الشجر
ويشق طريقه الى الغيوم
يتلقى بالأحضان
الكلمات الزرقاء.

ستائر الغرفة

ستائر الغرفة
حبلى بالرياح
أسنان الموقد تثلجت
رائحة فم المذيع
تهطل على السجادة
من تحت خشخشة المذياع
على الرف.
في فلسطين تدق الأبواب
بكعاب البنادق
وسلال الموز في أفريقيا
ليست أكثر إصفراراً
من جلود أمواتي
في أفريقيا قلبي
ليتني كنت في قضائية
في كثرة من العتمة
بعيداً عن زحمة النواح.

ومايسطرون

أقسم بالقلم
كنت قابعاً في حفرة النون
قبل أن تخلق النقطة
وكان العشق
لا يدخل في السطور.

لا قياس ، لا إستقراء

الحيوانات
على أقدامها الأربعة وأظافرها الأربع
أنا على قدمي الحافتين
في الماء
خلف المحراث ، أغني
والشجرة
على قدم واحدة
واقفة لا تنبس بشيء.